

Publikationen

- 2016** **Kletečka-Pulker, M./Parrag, S.** (2016): Grenzenlose Verständigung – Qualitätssicherung durch Videodolmetschen. In: Österreichische Pflegezeitschrift. 01/2016, 69. Jahrgang. 26-27.
- Parrag, S.** (2016): Videodolmetschen – Impfaufklärung trotz Sprachbarriere? In: Aigner, G./Grimm, M./Kletečka-Pulker, M./Wiedermann-Schmidt, U. (Hrsg.): Schutzimpfungen – Rechtliche, ethische und medizinische Aspekte. Schriftenreihe Ethik und Recht in der Medizin. Band 11. Verlag Österreich, Wien/New York. 173-208.
- Kletečka-Pulker, M./Parrag, S.** (2016): Kinder als Laiendolmetscher im Gesundheits- und Sozialbereich. Wenn Kinder Dolmetschen: Haftungsrisiken und Probleme einer gängigen Praxis. In: iFamZ 11/2, 101-105.
- Leitner, K./Parrag S.** (2016): Probleme und Lösungsansätze in der Versorgung nicht-deutschsprachiger PatientInnen in Österreich – Videodolmetschen auf dem Prüfstand. In: Kommission für Migration und Integration, Migration und Integration – wissenschaftliche Perspektiven aus Österreich. Jahrbuch 3/2016; Vienna University Press, Wien. 257-275.
- 2015** **Kletečka-Pulker, M./Parrag, S.** (2015): Endbericht „Qualitätssicherung in der Versorgung nicht-deutschsprachiger PatientInnen – Videodolmetschen im Gesundheitswesen“. Ein Pilotprojekt der Österreichischen Plattform Patientensicherheit und des Instituts für Ethik und Recht in der Medizin der Universität Wien.
- Kletečka-Pulker, M./Parrag, S.** (2015): Erfolgreicher Abschluss des Projekts „Videodolmetschen im Gesundheitswesen“. In: Periskop Nr. 63/April 2015.

Kletečka-Pulker, M./Parrag, S. (2015): Sprachbarrieren – neue Möglichkeiten durch Videodolmetschen. In: Gausmann, P./Henninger, M./Koppenberg, J. (Hrsg.): Patientensicherheitsmanagement. De Gruyter, Berlin. 453–460.

2014

Parrag, S./Leitner, K. (2014): Sprachbarriere - (k)ein Problem? Lösungsstrategien bei Wiener KinderärztInnen. In: Wiener Klinische Wochenschrift [Suppl] DOI 10.1007/s00508-013-0462-8, Wien.

Kletečka-Pulker, M./Parrag, S. (2014): Videodolmetschen – ein neues Tool. In: ÖGZ 4/2014. 22–23.

2013

Leitner, K./Parrag, S. (2013): Sprachbarriere – Barriere zur Gesundheit? Videodolmetschen im Gesundheitswesen. In: ÖPZ 3/13. 20–23.

2012

Kletečka-Pulker, M./Inthorn, J./Hauser, C./Parrag, S. (2012): Endbericht Gebündeltes Wissen gegen Gewalt: Die Arbeit von Kinderschutzgruppen. Studie im Auftrag des Wiener Krankenanstaltenverbands.

Hauser, C./Parrag, S. (2012): Die Best Practice der Kinderschutzarbeit. In: Inthorn, J./Kletečka-Pulker, M. (2012): Kinderschutzgruppen in Österreich. Schriftenreihe Ethik und Recht in der Medizin. Band 7. Verlag Österreich, Wien/New York.

Kletečka-Pulker, M./Kaelin, L./Parrag, S. (2012): Sprache als Gefahr für Patienten- und Mitarbeitersicherheit: Start des neuen Projekts „Videodolmetschen im Gesundheitsbereich“. In: QUALITAS 02/12. 38–39.

Kletečka-Pulker, M./Hauser, C./Parrag, S. (2012): Kinderschutzgruppen in Wien. In: Wiener Kindergesundheitsbericht 2010/11. Kapitel 5.5.2.1. 192–195.

Aktuelle Vortragstätigkeit

2016

- 21.10.2016 Vortrag im Rahmen des Intensivworkshops „Das UN Istanbul Protokoll und die interdisziplinäre Dokumentation von Gewaltfolgen in Österreich“ mit dem Vortragstitel „Barrierefreie Kommunikation im Opferschutz“.
- 18.10.2016 Vortrag im Rahmen der Konferenz „Flucht aus Frauenperspektive - Bleibt die Gesundheit auf der Strecke?“. Vortragstitel: „Videodolmetschen im Gesundheitswesen - Qualitätssicherung in der Versorgung nicht-deutschsprechender PatientInnen“
- 13.10.2016 Vortrag im Rahmen der 2. Konferenz der Österreichischen Plattform Gesundheitskompetenz (ÖPGK) zum Thema „Sprechen Sie Gesundheit? - Kommunikation als Motor für Gesundheitskompetenz.“ mit dem Vortragstitel: „Videodolmetschen im Gesundheitswesen - Chancen, Nutzen und Risiken eines neuen Tools zur Überwindung von Sprachbarrieren“
- 07.-10.09.2016 Vortrag im Rahmen der 14th International Conference on Communication in Healthcare in Heidelberg, Deutschland. Vortragstitel: „Video Remote Interpreting in Healthcare. A Suitable Solution For Overcoming Communication Barriers?“
- 20.05.2016 Vortrag im Rahmen der 4th Nordic Conference on Research in Patient Safety and Quality in Healthcare 2016 in Kuopio, Finnland. Vortragstitel: „Video Remote Interpreting as a New Innovative Tool to Overcome Language Barriers in Medical Settings“
- 23.04.2016 Referentin im Universitätslehrgang „Transkulturelle Medizin und Diversity Care“ 2 UE zum Thema „Videodolmetschen auf Knopfdruck - Ein neues innovatives Tool für das Gesundheits- und Sozialwesen zur Überwindung von Sprachbarrieren?“
- 28.01.2016 Mitglied des Sounding Boards zum Projekt „Migration und Gesundheit - Optimale Zugangswege zur Erreichung sozioökonomisch benachteiligter Personen mit

Migrationshintergrund" im Auftrag von Arbeiterkammer Wien, BMG, FGÖ, Stadt Wien und WGKK (Steuerungsgruppe) erarbeitet durch Gesundheit Österreich GmbH

2015

- 21.10.2015 Tandem-Vortrag im Rahmen der Fachmesse und Kongresses ConSozial 2015 in Nürnberg „Videodolmetschen auf Knopfdruck“, gem. mit Dr. Peter Merschitz (SAVD Videodolmetschen GmbH)
- 30.09.2015 Vortrag im Rahmen des 4th World Congress of Clinical Safety mit dem Titel „Video Remote Interpreting – a new innovative tool for medical settings?“
- 18.09.2015 Referentin Podiumsdiskussion/ExpertInnenrunde im Rahmen des 1. Wiener PatientInnenunsicherheitstages
- 15.05.2015 Leitung des Workshops „Arzt-Patienten-Kommunikation als Freud und Leid – Versorgung nicht-deutschsprachiger PatientInnen“ im Rahmen des Maitreffens der Anamnesegruppen gem. mit MMag. Katharina Leitner
- 23.04.2015 Co-Vortrag im Rahmen der Tagung „Opferschutz – neue Herausforderungen im Gesundheitswesen“ gem. mit Maja Stanisic, MA
„Kinder als Dolmetscher – eine Form von Missbrauch?“
- 22.04.2015 Vortrag im Rahmen der Roundtable-Veranstaltung „Neue Wege zur Chancengerechtigkeit – Gesundheitsförderung via Videodolmetschen“
Präsentation der Forschungsergebnisse des durch den Fonds Gesundes Österreich geförderten Teil-Projektes „Gesundheitsförderung via Videodolmetschen“

2014

- 09.12.2014 Vortrag und Präsentation der Forschungsergebnisse des Pilotprojektes „Videodolmetschen im Gesundheitswesen“ im Rahmen der Abschlusstagung des Pilotprojektes „Chancengerechtigkeit – Migration – Gesundheit“ im Festsaal des Bundesministeriums für Gesundheit

- 06.11.2014 Vortrag im Rahmen der Fachtagung im Rahmen des EIF-geförderten Projekts „Fit für kommunale Diversität: interkulturelle Kompetenz für kommunale, soziale und klinische Arbeitsfelder“ des Universitätsklinikums Düsseldorf
„Videodolmetschen im Gesundheitswesen auf dem Prüfstand – ein österreichisches Pilotprojekt“
- 09./11.10.2014 Vortrag im Rahmen der Jahrestagung der Akademie für Ethik in der Medizin: Technisierung der Medizin als ethische Herausforderung
„Videodolmetschen im Gesundheitswesen auf dem Prüfstand – Rechtliche und medizinanthropologische Überlegungen zum Einsatz eines innovativen Tools“
- 01.10.2014 Präsentation der ersten Forschungsergebnisse des Pilotprojektes
„Videodolmetschen im Gesundheitswesen“ im Rahmen der Arbeitsgruppe Migration und Gesundheit des BMEIA und des Hauptverbandes der Sozialversicherungsträger gem. mit Dr. Maria Kletečka-Pulker
- 22./23.09.2014 Vortrag im Rahmen der 3. Jahrestagung Migrations- und Integrationsforschung in Österreich der Österreichischen Akademie der Wissenschaften
„Lösungsansätze in der Versorgung nicht-deutschsprachiger PatientInnen in Österreich – Videodolmetschen auf dem Prüfstand“, gem. mit MMag. Katharina Leitner
- 18.09.2014 Vortrag im Rahmen der Tagung des Instituts für Ethik und Recht in der Medizin, Universität Wien
„Videodolmetschen im Gesundheitswesen – Impfaufklärung leicht gemacht?“
- 22./23.05.2014 Vortrag im Rahmen der 17. Wissenschaftlichen Tagung der Österreichischen Gesellschaft für Public Health
„Gleiches Recht für alle? – Gesundheitsförderung via Videodolmetschen“ gem. mit Dr. Maria Kletečka-Pulker